

Slânce zajde

1. Slânce zajde, zad gora zelena,
rog podade jasna mesečina.
// Ovčar sviri, stado blee,
malka moma pesen pee. //
2. Stoj, pospri se, jasna mesečino,
če da mi se dvama naljubuvat!
// Dumali si, ljubili se,
izgrejalo jasno slânce. //
3. Izgrejalo mi e jasno slânce,
če razbudi ovčar s malka moma.
// Ovčar sviri, stado blee,
malka moma pesen pee. //

1. Die Sonne geht hinter dem grünen Wald unter, der helle Mond zeigt seine Sichel.
Ein Schäfer spielt (die Kaval), die Herde blökt, ein junges Mädchen singt ein Lied.
2. Halte ein, heller Mond, damit sie mehr Zeit haben, sich zu lieben.
Sie sprachen miteinander, liebten sich, bis die helle Sonne aufging.
3. Die helle Sonne ist aufgegangen und weckt den Schäfer und das junge Mädchen.
Der Schäfer spielt, die Herde blökt, das junge Mädchen singt ein Lied.

1. The sun is setting behind the green forest. The bright moon is rising, showing it's horn.
A shepherd-boy is playing (the kaval), his flock is bleating. A young girl is singing a song.
2. Slow down, bright moon, wait for a minute! Give them more time to love each other!
They talked to each other, loved each other all night long, until the sun rose.
3. The sun is rising and waking up the shepherd and the young girl.
The shepherd-boy is playing the kaval, his flock is bleating. The young girl is singing a song.